

### Una fiaba per tante altre...

#### Colpo d'occhio

- Lingua:** utilizzabile in tutte le lingue  
**Livello:** il percorso didattico presentato è stato realizzato con allievi di 14 anni al terzo anno di tedesco. Adattando le difficoltà e modificando gli esercizi è proponibile a tutti i livelli.
- Obiettivi:**
- a) linguistici: • esercitazione e miglioramento della comprensione del testo scritto
  - sviluppo delle capacità nell'espressione scritta
  - esercitazione dei tempi al passato (Perfekt e Präteritum)
  - acquisizione di un nuovo lessico
  - b) pedagogici: • esercitazione del lavoro di gruppo
  - attività con l'uso del computer
  - c) culturali: • conoscenza di alcune fiabe tedesche

**Tempo e risorse:** Per lo svolgimento dell'unità didattica sono da prevedere 6-8 ore. Come risorsa principale occorre un'aula computer dove gli allievi possano lavorare possibilmente anche a coppie.

#### Introduzione

Che cosa ci si può aspettare dall'utilizzazione del computer nell'insegnamento delle lingue? Molto. Ad una condizione: che il computer venga considerato alla stregua di una risorsa didattica assieme ad altre risorse e che di conseguenza venga inserito in modo possibilmente funzionale nell'insieme delle attività previste in un percorso di insegnamento/apprendimento. Se ciò avviene, si eviteranno illusioni e si eviterà che gli allievi, notoriamente molto attirati dai mezzi informatici, investano le loro energie piuttosto sulla macchina che sull'apprendimento della lingua. Si tratta dunque di individuare le attività per le quali il computer possa essere particolarmente utile e possa dare risultati migliori rispetto ad altri sussidi didattici. Ciò è compito non facile, anche perché i programmi disponibili sul mercato non sono ancora molti e

comunque solo in parte veramente utili. Per questa unità didattica vengono utilizzati i programmi prodotti da WIDA, apprezzabili soprattutto per il fatto di appartenere alla categoria dei cosiddetti programmi-autore e come tali di proporsi come veri e propri strumenti di lavoro per l'insegnante e l'allievo. Questi programmi sono visionabili e recuperabili in versione "demo" al sito <http://www.wida.co.uk/wida> per le versioni Window e <http://www.netmatters.co.uk/users/gjtaylor/se-wida-authoring.html#Authoring> programme demos.

La fiaba proposta in questo inserto didattico è "Rumpelstilzchen". Va da sé che qualsiasi altra fiaba o testo autentico analogo può essere utilizzato con lo stesso percorso di lavoro.

## Percorso didattico

1. Il primo approccio avviene attraverso uno scambio di opinioni sulle fiabe in generale e sulle fiabe di origine tedesca in particolare. A questo scopo si utilizza la scheda di lavoro no. 1 (Arbeitsblatt 1) con due esercizi. Dalla discussione si prenda lo spunto per raccogliere le parole nuove importanti e per predisporre il lessico che andrà arricchendosi con la continuazione del lavoro. Inizialmente ci si accontenterà di una lista di parole che in seguito potrà essere trasformata in rappresentazioni diverse (mappe mentali, ecc.).

2. La seconda fase è dedicata a "Rumpelstilzchen". Il lavoro sulla fiaba avviene passando per 4 attività:

- *Chi è Rumpelstilzchen?* L'esercizio no. 1 sulla scheda di lavoro 2 (Arbeitsblatt 2) stimola la ricerca di idee sull'identità e sull'attività del protagonista.
- *Lettura del testo:* Il testo integrale è facilmente recuperabile. Alcune parole difficili sono indicate sulla scheda, ma è naturalmente necessario far capo al vocabolario. D'altra parte gli allievi dovrebbero già essere abituati ad una ricerca dei significati attraverso la contestualizzazione.
- *Strutturazione del testo:* all'esercizio no. 3 sono indicati 5 titoli. Gli allievi devono trovare i capitoli (le parti) corrispondenti della fiaba. La seconda parte di questa attività consiste nella ricerca di alcune parole chiave che devono essere predisposte in una mappa mentale. Una mappa mentale potrà essere sviluppata in comune alla lavagna, ciò che permetterà anche una verifica comune della comprensione.
- *Lavoro sulle forme verbali:* gli allievi sottolineano il Präteritum nel testo della fiaba. In seguito possono svolgere l'esercizio no.1 (Arbeitsblatt 3).

3. Attività con il computer: a questo punto gli allievi hanno le premesse per passare ad alcune esercitazioni con il computer. Prevedibili sono:

- esercizi di lessico sul testo a lacune (WIDA / Gapmaster-student): a questo scopo si utilizza il testo ridotto della fiaba (disponibile in R. Griesbach: *Deutsche Märchen und Sagen*, Max Hueber Verlag), dal quale verranno tolte le parole desiderate. Nei due esempi seguenti vengono oscurati (tra parentesi) alcuni sostantivi risp. alcune forme verbali:

es. 1. Ein armer [Müller] hatte eine schöne Tochter.  
Als einmal der [König] an seiner Mühle vorbeikam, erzählte ihm der Müller: "Meine Tochter kann Stroh zu [Gold] spinnen." Das war aber nicht wahr, der Vater wollte nur prahlen. Der König liess die Müllerstochter in sein [Schloss] kommen, führte sie in eine

[Kammer] voll Stroh und gab ihr ein Spinnrad.(...)

es. 2. Ein armer Müller [hatte] eine schöne Tochter. Als einmal der König an seiner Mühle vorbeikam, [erzählte] ihm der Müller: "Meine Tochter kann Stroh zu Gold spinnen." Das [war] aber nicht wahr, der Vater wollte nur prahlen. Der König liess die Müllerstochter in sein Schloss kommen, führte sie in eine Kammer voll Stroh und [gab] ihr ein Spinnrad. (...)

Sono ovviamente possibili altre esercitazioni, ad es. del genere "completazione di frasi" con tecniche varie (WIDA / Matchmaster-student).

4. Scrittura di una fiaba! A coppie gli allievi scrivono una propria fiaba. Una procedura che si rivela didatticamente sempre molto utile, perché guida e facilita il lavoro degli allievi stimolandoli, è quella di fornire alcuni spunti guida che ad es. possono essere scelti da una lista di persone e oggetti/animali appositamente predisposta (cf. Arbeitsblatt 3). Ovviamente possono essere scelte altre procedure tese a facilitare o rendere più difficile il compito, ad es. utilizzando delle vignette, fornendo i protagonisti e lo schema dell'azione, indicando un contesto in cui la fiaba si svolge, ecc. Il testo verrà scritto sul programma WIDA-Storyboard oppure dapprima su un programma di elaborazione testi.

5. Correzione: l'insegnante corregge le fiabe. Può comunque rivelarsi molto utile procedere alla correzione di una o due fiabe in comune in modo che gli allievi vengano abituati ad individuare gli errori.

6. Ricostruzione: le fiabe inserite sullo WIDA-Storyboard vengono ora ricostruite da due allievi che non siano gli autori. Per rendere il compito abbordabile essi ricevono le sei parole corrispondenti agli oggetti e ai personaggi della fiaba. Questa attività può essere svolta a rotazione fin che tutti hanno ricostruito tutte le fiabe scritte dai compagni. Alla fine si può procedere alla premiazione della fiaba migliore, della più divertente, ....

## Arbeitsblatt 1: Märchen

**Aufgabe 1:** Du findest hier fünf allgemeine Aussagen über Märchen. Was findest du richtig? Kreuze an: immer, manchmal oder nie? Diskutiere dann mit einem Partner darüber! (Nach: "Katapult", 1996, Vol. 2, No. 3)

	immer	manchmal	nie
1) In Märchen siegt das Gute immer über das Böse.	( )	( )	( )
2) Märchen haben nichts mit der Wirklichkeit zu tun.	( )	( )	( )
3) Märchen beginnen immer mit: "Es war einmal...".	( )	( )	( )
4) Märchen haben immer ein glückliches Ende.	( )	( )	( )
5) Märchen sind nur für Kinder.	( )	( )	( )

**Aufgabe 2:** Schau dir die Bilder an! Wer ist auf diesen Bildern zu sehen? **Erkennst du die Märchen?** Schreibe unter jedes Bild den richtigen Titel!

*Titel: Rapunzel, Hänsel und Gretel, Rotkäppchen, Die Bremer Stadtmusikanten, Rumpelstilzchen, Dornröschen, Schneewittchen und die sieben Zwerge, Der Hase und der Igel, Frau Holle, Aschenputtel*



Bild 1: \_\_\_\_\_



Bild 2: \_\_\_\_\_



Bild 3: \_\_\_\_\_



Bild 4: \_\_\_\_\_



Bild 5: \_\_\_\_\_



Bild 6: \_\_\_\_\_

## Arbeitsblatt 2: "Rumpelstilzchen"

### Aufgabe 1:

Kennst du das Märchen vom Rumpelstilzchen? Wer ist das Rumpelstilzchen?

Schau dir das Bild an! **Wie ist das Rumpelstilzchen? Ist es gut oder böse? Was wird es tun?**

(In diesem Märchen gibt es auch einen Müller und seine Tochter und einen König.)

Was meinst du, wie ist das Rumpelstilzchen?

Was wird es tun?

**Schreibe hier in deiner Muttersprache, was du erwartest!**

Sprich auch mit deinem Partner darüber!

---

---

---

---

---

---

---

---



### Aufgabe 2: Lies jetzt das ganze Märchen!

Konzentriere dich vorerst auf das was du verstehst und versuche die Bedeutung von unbekanntem Wörtern aus dem Kontext zu rekonstruieren. Du darfst danach ein Wörterbuch zu Hilfe nehmen, und einige wichtige Wörter findest du schon in folgender Liste:

das Stroh	-	la paglia	der Bote	-	il messaggero
spinnen	-	filare	geschickt	-	abile
das Schloss	-	il castello	die Kammer	-	la camera
das Spinnrad	-	la ruota dell'arcolaio	die Haspel	-	l'arcolaio
sterben	-	morire	die Spule	-	la bobina
die Gemahlin	-	la moglie	jammern	-	lamentarsi

### Aufgabe 3: Strukturierung

• Du hast nachfolgend fünf Überschriften. Versuche nun im Text die Abschnitte zu finden, die diesen Überschriften entsprechen!

- ( ) Ende gut - alles gut
- ( ) Der Müller behauptet, seine Tochter spinnt Stroh zu Gold
- ( ) Versprochen ist versprochen
- ( ) Die verzweifelte Suche nach dem Namen
- ( ) Hilfe zu einem hohen Preis

(Nach: "Katapult", 1996, Vol. 2, No. 3)

• Du solltest jetzt die wichtigsten Elemente dieses Märchens finden. Versuche mit deinem Partner eine Liste der sechs wichtigsten Wörter, also eine **Liste mit nur sechs Schlüsselwörtern** zu erstellen und ordne sie in einem **Mind map**.

### Arbeitsblatt 3: Zuerst das Präteritum und dann dein Märchen

**Aufgabe 1:** Wie alle Märchen wird auch das Märchen vom Rumpelstilzchen im **Präteritum** erzählt. Unterstreiche zuerst die Verbformen des Präteritums im Märchentext und ergänze dann die folgende Tabelle:

es war	sein	er	verstehen
er	haben	er	können
er	treffen	er	anfangen
er kam		er ging auf	
er	sagen	er	hereintreten
er	sprechen	er	antworten
er (ward /) wurde		er	nehmen
er	führen	er	sich setzen
er	liegen	er	aufstecken
er	geben	er erblickte	
er	zuschliessen	er	erstaunen
er	bleiben	er	sich freuen
er sass		er liess	
er	wissen	er	befehlen

**Aufgabe 2: Schreibe nun mit deinem Partner ein neues Märchen!**

Wählt zuerst aus den zwei Listen **drei Personen** und **drei Gegenstände oder Tiere** aus! Diese drei Personen und drei Gegenstände müssen auf jeden Fall in eurem Märchen vorkommen.

Personen	Gegenstände / Tiere
der König	das Schloss
der Prinz	der Wald
die Prinzessin	der See
der Zwerg	der Berg
der Zauberer	das Gold
die Zauberin	der Schatz
die Fee	der Spiegel
das Mädchen	der Korb
der Junge	der Drache
	der Löwe
	das Pferd
	der Fisch

Jetzt seid ihr dran!

**“Es war einmal .....**